

## МИХАИЛ ВРОНЧЕНКО (1802-1855). ЕЩЕ В МОЛОДОСТИ СУМЕЛ ЗАЯВИТЬ О СВОИХ РАЗНОСТОРОННИХ ТАЛАНТАХ

Михаил Павлович Вронченко – генерал-майор, учёный и литератор, востоковед, географ и военный геодезист, кадровый разведчик Российской армии, прозаик и поэт-переводчик – родился в 1802 году, предположительно в январе, в семье священника протодьякона Павла Вронченко, из рода обедневшей украинской шляхты, переселившейся на белорусские земли. Место рождения – село Копысь, Могилёвская губерния Северо-Западного края Российской империи. Старший брат Михаила – Фёдор Павлович Вронченко – граф, в 1844 -1852 годах министр финансов Российской империи.

Михаил Вронченко учился в Могилёвской мужской гимназии и затем в Московском университете, но курса в нём не окончил; поступил в Училище колонновожатых и выпущен оттуда 29 января 1822 года в звании прапорщика (под порядковым общим № 101, а в списке выпускников – под № 2) в свиту Его Величества по квартирмейстерской части. Первоначально оставлен при Училище как преподаватель. Отличный кавалерист, прекрасно владел холодным и огнестрельным оружием. В продолжение службы в Российской армии, наряду со своим земляком генерал-лейтенантом И.И. Ходзько, стал одним из лучших военных геодезистов Российской империи за все время её существования.

Первые юношеские стихи на русском языке начал писать, ещё пребывая в стенах Могилевской гимназии, однако уже как поэт он приобрел известность своими переводами из европейской литературы несколько позднее.

Во время пребывания по службе в 20-е годы XIX века в Вильно он познакомился с поэтом Адамом Мицкевичем, чье творчество оказало уже тогда, по признанию самого Вронченко, сильное влияние на его жизнь и литературную деятельность. В 1823 году занимался топогеодезической съёмкой Литовско-Виленской губернии, а в 1824 году отправился в Дерпт, где слушал лекции в университете и сошёлся с Н. М. Языковым.

В 1828 году производил съёмку в Бессарабии и астрономические определения мест в Болгарии и Румелии. Во время русско-турецкой войны (1828-1829) находился при армии. В 1834-1836 годах по высочайшему поручению императора Николая I под дипломатическим прикрытием М. П. Вронченко осуществил разведывательную военно-географическую экспедицию во владения Османской Порты в пределах полуострова Малая Азия. Лично определив инструментальными методами 100 астрономических пунктов, создал замечательное картографическое произведение – карту Малой Азии масштаба 1:840000. Результатом этой поездки помимо множества карт и планов, оставшихся неизданными, явился «Отчет», опубликованный в Депо геодезии, а позднее на его основе и книга «Обозрение Малой Азии в нынешнем её состоя-



нии, составленное русским путешественником М. [иахилом] В. [ронченко] – Санкт-Петербург: Типография К. Крайя, 1839-1840.

Ввиду высоких литературных и научно-географических достоинств этот труд был рекомендован профессором Дмитрием Перевозчиковым для изучения как блестящее страноведческое исследование. Во время экспедиции в Малую Азию перенес тяжелое заболевание малярией. В целом работы Вронченко позволили Русскому Генеральному штабу получить ценнейшие военно-географические сведения о будущем театре военных действий и издать серию военных карт на надежной астрономо-геодезической основе и подробных военно-географических описаниях.

По окончании разведывательной деятельности в Турецкой империи Вронченко получил аудиенцию у императора Николая I, где в личной беседе дал обстоятельную оценку Турции как соседа России и её потенциального противника; по окончании аудиенции был награждён и повышен в звании императором за особые заслуги «на благо Империи».

Круг обязанностей и поручений у М. П. Вронченко был поистине огромен. В 1837 году назначен членом комиссии об управлении Закавказским краем. В 1843-1846 годах – председатель Комитета об образовании евреев. В 1847 г. производил триангуляционные съёмки в Рязанской, Орловской, Тамбовской и Воронежской губерниях. В 1848 году ревизовал Демидовский юридический лицей. В 1849 году производил триангуляционные съёмки в Новороссийском крае. Указанные топогеодезические съемки были признаны образцовыми как по организации работ, так и по их результатам. Позднее триангуляционная сеть Кавказа, выполненная И.И. Ходзько, была связана с триангуляционными сетями М.П. Вронченко, что принесло историческую славу российской геодезии и нашим замечательным землякам.

В 1845 году М.П. Вронченко стал одним из членов-учредителей Русского географического общества; его старший брат Федор, будучи министром финансов Российской империи, с ведома императора Николая I выделил Географическому обществу 10 тысяч рублей серебром из государственной казны и передал в дар Обществу несколько книг географического содержания.

Блестящий лингвист; М.П. Вронченко свободно владел 10 языками: белорусским, русским, польским, латинским, старо- и новогреческим, английским, немецким, французским и турецким. Осуществлял художественный поэтический и прозаический перевод литературных произведений с польского, английского, немецкого и французского языков. Впервые перевел с оригинала на русский язык произведение Вильяма Шекспира «Гамлет» и поэму соотечественника, великого польского поэта Адама Мицкевича «Дзяды».

Тяжело больной чахоткой, М.П. Вронченко скончался в Харькове на руках молодой жены, до последних часов жизни шлифуя собственный поэтический перевод знаменитого монолога Гамлете «Быть или не быть» из бессмертной трагедии Шекспира. Михаилу Вронченко принадлежат русские переводы трагедий Шекспира: «Гамлет» (1828) и «Макбет» (1837), поэмы Байрона «Манфред» (1828), первой части «Фауста» Гёте (1844), поэмы «Дзяды» А. Мицкевича. Литературные поэтические переводы Вронченко знал и комментировал его великий современник А. С. Пушкин. Он, в частности отмечал: «Да они хороши, потому что дают понятие о подлиннике своем; но та беда, что к каждому стиху Вронченки привешена гирька!». Рецензируя работу Вронченко над «Фаустом», Иван Сергеевич Тургенев отмечал: «Труд г. Вронченко достоин уважения и благодарности, хотя мы уже теперь принуждены сознаться, что его никак нельзя считать окончательным. Но только со временем появления этого перевода наша публика познакомится с «Фаустом» Гете. Труд г. Вронченко лишен именно того, что по справедливости нравится читателям, – лишен всякого поэтического колорита». И.С. Тургенев также отметил ряд существенных смысловых ошибок в этом переводе.

Прозаическое произведение «Описание Турецкой империи в нынешнем её состоянии» – военно-географическое описание Малой Азии в пределах турецких владений – имело широкую популярность в России XIX века и является по оценкам авторитетных специалистов образцом путевой описательной прозы в русском языке.

М. П. Вронченко имел российские награды: Орден Святой Анны 2-й степени (1833), Орден Святого Владимира 3-й степени (1838), Знак отличия за XXV лет беспорочной службы (1848), Орден Святого Станислава 1-й степени (1851), Орден Святой Анны 1-й степени (1853). Был он награжден и турецкой золотой медалью за заслуги в геодезии.



Награды М.П.Вронченко. Орден Святой Анны 2-й степени, Орден Святого Владимира 3-й степени;



Орден Святого Станислава 1-й степени и Орден Святой Анны 1-й степени

# • ОБРЕТЁННЫЕ ВНОВЬ ИМЕНА •



Авторский проект

члена Союза писателей Беларуси,  
профессора-историка, публициста, краеведа

Валерия ЧЕРЕПИЦЫ

на сайте Гродненского областного отделения СПБ [www.pisateli.by](http://www.pisateli.by)



## Для справки:

ЧЕРЕПИЦА Валерий Николаевич родился 1.01.1945 г. на Брянщине. Советский и белорусский историк, педагог, краевед, публицист и общественный деятель. Кандидат исторических наук (1979), профессор (1991), академик Петровской Академии наук и искусств (2014), преподаватель Гродненского государственного университета имени Янки Купалы. С 2019 года является преподавателем кафедры социально-гуманитарных наук ГрГМУ. Автор более 500 научных публикаций и двух десятков книг исторической публицистики. Член Союза писателей Беларуси. Лауреат Премии имени А.И.Дубко за достижения в сфере культуры и искусства в номинации «Писатель года» (2012). Награждён орденом Франциска Скорины. Живёт в Гродно.

